

## SER no.053; 本書作成にあたって

著者	園田 直子
雑誌名	国立民族学博物館調査報告
巻	53
ページ	1-5
発行年	2004-12-28
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10502/00009061">http://hdl.handle.net/10502/00009061</a>

## 本書作成にあたって

園田直子

本書は、平成15年11月23日、昭和女子大学80年館オーロラホールでおこなった国立民族学博物館国際シンポジウム「紙の若返りを考える」の記録である。シンポジウムの開催にあたっては、文化財保存修復学会と全国歴史資料保存利用機関連絡協議会の後援をいただいた。

シンポジウムは紙の強度の復元、なかでも図書資料に対応できるように、大量強化処理法をテーマにとりあげたところに特色がある。紙の需要が急増したのを受けて、原料に木材パルプ、インクのにじみ止めに松脂と硫酸バンドが使用されるようになった結果、19世紀半ば以降に生産された紙の多くに「酸性紙」の問題がおきており、現在、とりあつかいが不可能なほど脆弱化のすすんだ図書資料は多い。しかしながら、従来の紙資料の保存研究は貴重な1枚ものを主に考えてきたため、大量の冊子資料への対策が後手に回ってきたのは否めない。そこで、本シンポジウムは、意識的に紙の大量強化処理という問題を中心にする。前半の講演は技術的側面に焦点をあて、紙の強化処理に関する総合的かつ先端的な情報を伝えることを主眼とした。つづく後半では、会場からの質問をもとに、日本の研究者をまじえてのパネルディスカッションをおこない、より広い視野から紙の強化処理の問題を取りあげるという構成である。

講演は、保存科学者であるオランダ、ハーグ国立図書館のポルク氏、化学者であるドイツ、センター・フォー・ブック・コンサーベーション社のアンダース氏、それぞれの専門性を生かした内容であった。なかでも結論において、強化処理に対する対照的な視点があらわれたのは興味深い。ポルク氏は、強化処理という行為のみが一人歩きをし、紙の保存対策という全体的な視点を欠いてしまわないように注意を喚起した。アンダース氏は、適切な方法がみつかるまでと何もしないであると、時間とともに貴重なオリジナル資料が崩壊してしまうことを指摘した。軽率に処理に走る危険性、そして、何もしないで時期を失する危険性。期せずして、両極の、いや表裏一体の危険性が示唆されたかたちとなった。

パネルディスカッションでは、たくさんの質問をいただいた。その内容は、前半の講演に関する技術的質問にかぎらず、紙の保存対策全般に関する事項も多く含まれていた。技術開発や保存に必要な経費の予算化の方法などという現実的な質問も見受けられた。さらには、酸性紙問題全般にまで話題は広がり、大量脱酸性化処理をおこなうときの優先順位、処置基準のマニュアル、紙の水分率と劣化との関係、経年した紙の余命など、多岐にわたる問題がとりあげられたのである。

講演およびパネルディスカッションを通じて、強化処理の問題を、そのものだけに限

定して取り上げるのではなく、紙の保存対策という全容のなかのひとつとして位置づけることの重要性を再認識する機会となったと思う。それと同時に、現在だけでなく将来を見据えたうえで、判断を下さないといけないという長期的視野の必要性である。全体的視点と長期的視野があってはじめて、大量にある資料のうちの「何を、どのような目的で、どう残すか」という保存方針をたてることができる。そのためには、現実にとどのような処置方法があるのか、そしてそれぞれの手法の可能性と限界を正確に把握しておかなければならず、それこそがこのシンポジウムを企画したゆえんである。保存方針をたてるのは、保存や修復に携わる者だけの問題ではない。本当に必要なのは、それぞれの機関が総合的な視点から考え、自分たちの保存ポリシーを確立していくことである。その必要性は、シンポジウムの参加者全員に共有されたのではないだろう。

日本では、まだまとまった形で紹介されたことのない紙資料の大量強化処理の問題をとりあげることで、今後どのように劣化した紙資料、とくに図書類の強化処理の問題をあつかっていけばよいのかという議論をはじめの第一歩になればと思う。シンポジウムの内容をここに資料として全面的に公開することで議論がより進展することを願い、本書を刊行する目的とする。

本書は日本語と英語の両方であらわすことで、より多くの人々に供するように配慮した。記名論文は当日の原稿に本人が加筆修正した、より完成度の高いものを掲載した。発表者が当日使用した図や写真などは、参考資料としてそのまま添付した。なお、全体を通じて、オリジナル言語を尊重し、編者の責任で訳を見直した。

シンポジウムの企画および開催においては、昭和女子大学の増田勝彦氏に多大なご尽力をいただいた。東京農工大学の岡山隆之、名古屋大学の谷本肇、高知県立紙産業技術センターの関正純、財元興寺文化財研究所の金山正子、本館名誉教授の森田恒之、本館の日高真吾のシンポジウム実行委員の各氏をはじめ、東京農工大学名誉教授の大江礼三郎、国立国会図書館の村本聡子、国文学研究資料館の青木睦の各氏には、影になり日向になり多くのご協力をいただいた。シンポジウムにおける的確な同時通訳は、桜田方子、加用裕子の両氏によるものである。また、シンポジウムおよび本書編集を通じて、鎌田智子さん、岡崎美穂さんには、細かな作業をしていただいた。

多くの人々のご助力があってはじめて、シンポジウムの開催、本書の刊行を実現することができた。シンポジウム、そして本書のためにご尽力くださった方々に、心よりお礼を申し上げます。

2004年11月

## Preface

Naoko Sonoda

This book is the record of the National Museum of Ethnology International Symposium “New Horizons in Paper Conservation”, held on November 23, 2003, at the Aurora Hall of Showa Women’s University. In organizing the Symposium, the support was extended from Japan Society for the Conservation of Cultural Property and the Japan Society of Archives Institutions.

The Symposium is characterized by its theme on mass strengthening of brittle paper, above all, of book papers. In response to the increasing demand for paper, wood pulp as the main raw material and rosin sizing came into use for papermaking. As a result, most of the papers produced after the middle of the nineteenth century have generated problems of “acidic paper”, and many archival and library materials have become vulnerable and unable to handle any more. However, the conventional conservation research having been focused on the precious single sheets of paper, we cannot deny the fact that the large-scale methods for a vast number of book papers were belated. Thereupon, at this Symposium, the mass strengthening of paper was intentionally taken up as its central issue. The Symposium was structured such that the first half of it, the lectures, was concentrated on the technical aspects, aiming to transmit in a collective manner the most up-to-date information regarding paper strengthening. In the latter part, based on the questions raised from the floor, a panel discussion took place with the participation of Japanese researchers, and the issue of paper strengthening from a wider point of view was picked up.

The lectures were delivered by Dr. Henk J. Porck, conservation scientist, National Library of the Netherlands, and by Dr. Manfred Anders, chemist, Center for Book Conservation, Germany, on their unique and rich expertise. It is worthwhile to notice that their conclusions concerning the paper strengthening formed an interesting contrast to each other. Dr. Porck aroused attention that a problem of paper strengthening should not be regarded without looking at the entire approach to paper conservation. Whereas Dr. Anders pointed out that if nothing is done until one finds an appropriate method, the precious original materials would be destructed in the mean time. Which one of the risks to dare take - a risk of starting a hastened treatment or a risk of doing nothing? The two conclusions unexpectedly suggested us the risks in an extreme dichotomy or like the two sides of the same coin.

During the panel discussion, many questions were raised. The contents of the questions were not limited to technical issues related to the lectures but also involved with general

conservation measure of paper as a whole. Some practical questions such as technical development or acquisition of budget were asked. The topics further expanded to the general "acidic paper" problems. They were so diversified to cover the issues such as priorities in conducting mass deacidification, standard manuals for treatment, relationship between moisture content and paper deterioration, remaining life of aged paper.

Both the lectures and panel discussion gave us an opportunity to once again situate the important position of the paper strengthening not only as a single treatment but also as a part of the integrated paper conservation measures. At the same time, a long-term perspective is imperative for decision-making. Not until a total and long-term standpoint of view is set up, the conservation policy of "what to preserve and how to leave them to future generation" out of the enormous amount of materials cannot be established. In order to attain the objectives, we must precisely understand what kinds of methods are actually available, with their possibilities and limitations. This is the reason why we have planned this Symposium. To make a policy is not a matter only of those who are involved in conservation and restoration of paper alone. What is really necessary is to think from the overall point of view of each institution, and to establish its own conservation policy. We hope that this necessity may have been shared by all the participants of the Symposium.

We have focused on the issue of mass strengthening of paper which had never been introduced yet in such a coherent manner in Japan. We wish that this Symposium would make a first step to go forward to discuss how to deal with a problem of brittle papers, specially to strengthen book papers. The intent of publishing this book is to let the whole record of the Symposium made public and to continue this discussion.

Hoping that the contents of this book will serve to many readers, we publish the contents of the Symposium in both Japanese and English languages. The monographs by the two lecturers, based on the original texts presented on the appointed day, were further revised and perfected by the authors later, respectively. The illustrations and photographs used at the moment of the lectures are also included in this publication. The translation was wholly revised by the editor responsible, in deference to the original language subscribed from the recorded tapes.

Prof. Katsuhiko Masuda of Showa Women's University greatly supported us in planning and organizing the Symposium. Cooperation was lent from the members of the Executive Committee of the Symposium including: Takayuki Okayama, Tokyo University of Agriculture and Technology; Hajime Ohtani, University of Nagoya; Masazumi Seki, Kochi Prefectural Paper Technology Center; Masako Kanayama, Gangoji Institute for Cultural Properties; Tsuneyuki Morita, Professor emeritus of our Museum; and Shingo Hidaka.

Precious assistance was also given from Reisaburo Ohe, Professor emeritus of Tokyo University of Agriculture and Technology; Satoko Muramoto, National Diet Library; and Mutsumi Aoki, National Institute of Japanese Literature. Special thanks are due to the expert interpreters, Ms. Masako Sakurada and Ms. Hiroko Kayoh. During the Symposium and while editing this book, all the detailed and practical works were carried out by Ms. Tomoko Kamata and Ms. Miho Okazaki.

I would like to acknowledge with gratitude the assistance of all the organizations and individuals who exerted their best effort to realize the Symposium and this publication.

November, 2004